

Prekladateľ: Ing. Katarína Šurková

Zadávateľ: **NRV Translation s.r.o.**

Číslo spisu (objednávky): 2019 150

PREKLAD číslo: 167/2019

z jazyka nemeckého do slovenského jazyka

Predmet prekladu: Živnostenský list

Počet strán prekladanej listiny: 1

Počet strán prekladu: 1

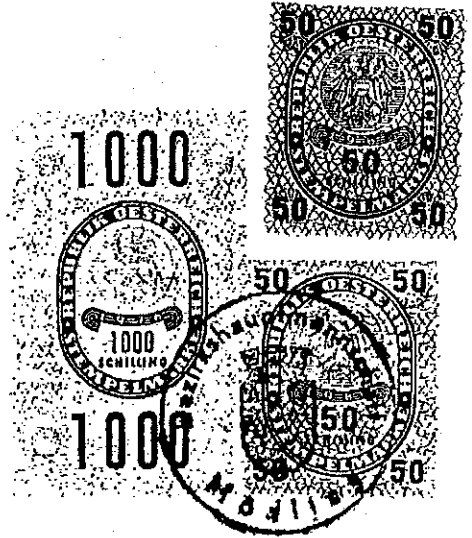
Počet odovzdaných vyhotovení: 1

Dátum: 05.03.2019

Behörde: Bezirkshauptmannschaft Mödling

Kennz.: 12-G-98709

## Gewerbeschein

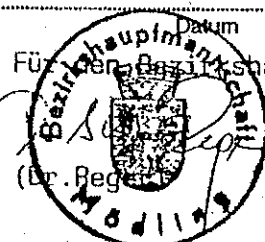


Gemäß § 340 Abs. 4 der Gewerbeordnung 1994 wird bescheinigt, daß nachstehendes Gewerbe angemeldet worden ist:

Gewerbeinhaber: ITS Billa Reisen Gesellschaft m.b.H.  
Rechtsform: Gesellschaft mit beschränkter Haftung  
Sitz: Wiener Neudorf  
Firmenbuchdaten: Landesgericht Wiener Neustadt  
FN 171549d  
  
Gewerbe: Reisebüro gemäß § 124  
Ziffer 14 GewO 1994

Standort: Wiener Neudorf, IZ-NÖ-Süd, Straße 3, Objekt 16  
Tag der Gewerbeanmeldung: 28. September 1998

Mödling, am 29. September 1998

..... Datum  
Für den Bezirkshauptmann  
  
(Dr. Reg.)

Úrad: \_\_\_\_\_ Okresné veliteľstvo Mödling \_\_\_\_\_

Reg. č.: 12-G-98709

*/Kolky v hodnote 1100 ATS/*

## ŽIVNOSTENSKÝ LIST

Podľa § 340 ods. 4 Živnostenského poriadku 1994 potvrdzujeme, že nasledovná živnosť bola prihlásená:

Majiteľ živnosti: ITS Billa Reisen Gesellschaft m.b.H.

Právna forma: Spoločnosť s ručením obmedzeným

Sídlo: Wiener Neudorf

Údaje z Registra firiem Krajinský súd Wiener Neustadt  
FN171549d

Živnosť: Cestovná kancelária podľa §  
124 b. 14 GewO 1994

Miesto výkonu: Wiener Neudorf, IZ-NÖ-Süd, StraÙe 3, Objekt 16

Dátum ohlásenia živnosti: 28.september 1998

Mödling, dňa 29.septembra 1998

Za okresného veliteľa: nečit. podpis

Okrúhla pečiatka so znakom  
a textom:  
Okresné veliteľstvo Mödling

**Prekladateľská doložka:**

Preklad som vypracovala ako prekladateľka jazyka nemeckého, zapísaná v Zozname tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore nemecký jazyk, evidenčné číslo prekladateľa 970155.

Preklad je v denníku zapísaný pod číslom

Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu.

**Übersetzerklausel:**

Die Übersetzung habe ich als Übersetzer der deutschen Sprache, eingetragen in dem vom Justizministerium der Slowakischen Republik geführten Dolmetscher- und Übersetzerverzeichnis, Reg.-Nr. des Übersetzers 970155, durchgeführt.

Die Übersetzung ist eingetragen in dem Journal unter Nr.

Die Übersetzung stimmt mit der vorliegenden Urkunde überein.

Ich erkläre, dass ich mir der Folgen einer vorsätzlich falschen Übersetzung bewusst bin.



  
Ing. Katarína Šurková

